




## תביעה לדמי אבטלה طلب مخصصات البطالة


### חובה לצרף לטופס זה עליך ארפאק מא ילי

- ✎ מכתב על הפסקת עבודה מהמעסיק המציין את סיבת הפסקת העבודה (כגון פיטורין, התפטרות, יציאה לחל"ת, פנסיה וכד') ותאריך ההפסקה.  
מכתוב התوقف عن العمل من صاحب العمل يبيّن فيه سبب التوقف عن العمل (مثلا إقالة، استقالة، الخروج لإجازة بدون راتب، تقاعد...) وتاريخ التوقف عن العمل.
- ✎ אם אתה נמצא בחופשה ללא תשלום, לפחות 30 ימים, עליך לצרף אישור מהמעסיק המציין ביוזמת מי היציאה לחופשה ללא תשלום, לציין את תקופת החופשה ללא תשלום הצפויה, ואת יתרת ימי החופשה המגיעים לך, אם יש. אם ניצלת את כל יתרת ימי החופשה לפני היציאה לחופשה ללא תשלום, המעסיק נדרש לציין כי אין יתרת ימי חופשה.  
אذا كنت في فترة إجازة بدون راتب، لمدة 30 يوما على الأقل، يجب عليك إرفاق موافقة من صاحب العمل موضحًا فيها من كان المبادر بالإجازة بدون راتب، تسجيل فترة الإجازة بدون راتب المتوقعة وفي حال تبقى لك فائض أيام إجازة، يجب تسجيل عدد الأيام المتبقية.
- ✎ אישור המעסיק על תקופת ההעסקה ועל השכר (עמ' 5 – 6 בטופס זה, אפשר לקבל טופס נפרד בל/1514) או תלושי שכר של 12 חודשי עבודה לפחות בתוך 18 חודשים, אשר כוללים 6 חודשי שכר אחרונים. חובה לצרף תלושי שכר של חודש העבודה האחרון.  
אם עבדת אצל שני מעסיקים או יותר עליך לצרף תלושי שכר מכל המעסיקים, גם אם הינך ממשיך לעבוד אצל אחד או יותר מהם.  
תصريح من صاحب العمل عن فترات العمل والراتب (صفحة 5-6 من هذا الطلب، يمكنك الحصول على طلب منفصل بל/1514) أو كشف الرواتب عن 12 شهرا على الأقل من 18 شهرا، حيث يشمل كشف الرواتب عن ال 6 أشهر الأخيرة. يجب إرفاق كشف الرواتب الأخير.  
عليك إرفاق كشوفات الرواتب من جميع أماكن العمل إذا عملت لدى أكثر من مشغل، حتى وإن استمررت في العمل لدى أحدهم أو أكثر.
- ✎ מי שנמצא בהכשרה מקצועית:  
אישור מלשכת שירות התעסוקה על הפנייה לקורס (טופס ש"ת - 22).  
المتواجد في التأهيل المهني:  
تصريح من مكتب خدمة العمل عن تحويله للدورة التعليمية (طلب رقم س"ת-22).

### לידיעתך לעמך


- ✎ לתשומת לבך, הפקיד המטפל רשאי, על פי שיקול דעתו, לדרוש גם תלושי שכר או אישור מעסיק, במקרים שבהם חסרים במסמכים שהוגשו נתונים חיוניים להשלמת הטיפול בתביעה.  
انتبه، يحق للموظف الذي يعنى بالطلب، أن يطلب كشف رواتب أو تصريح صاحب العمل أيضا في حال وجد نقص في المعطيات الضرورية في الوثائق التي تم تسليمها من أجل متابعة العناية بالطلب.

חובה להירשם בשירות התעסוקה סמוך להפסקת העבודה. ללא רישום בלשכה תידחה תביעתך.   
التسجيل بمكتب خدمة العمل في فترة ملازمة لتاريخ التوقف عن العمل هو الزامي. من المحتمل رفض طلبك بدون التسجيل بمكتب العمل مباشرة.

על פי חוק לא תשולם הקצבה לתקופה העולה על 12 חודשים למפרע (לאחור) מיום הגשתה.   
وفقا للقانون، لن تُدفع المخصصات لمدة تزيد عن 12 شهرا (بأثر رجعي) من يوم تقديم الطلب.

## כיצד יש להגיש את התביעה

### כيفية تقديم الطلب

יש למלא את טופס התביעה על פי ההנחיות הרשומות בה, ולצרף אישורים נוספים על פי הנדרש בתביעה.   
يجب تعبئة نموذج الطلب وفقاً للتعليمات المسجلة فيه ورافاق الاثباتات الإضافية كما هو مطلوب في نموذج الطلب.


לשימת ליבך – הגשת תביעה ללא כל המסמכים שהתבקשת לצרף, תעכב את הטיפול בתביעתך.   
يلفت انتباهك – تقديم طلب دون جميع المستندات التي طلب منك إرفاقها سيؤخر معالجة طلبك.

את התביעה בצירוף המסמכים הנוספים ניתן:   
تستطيع تقديم الطلب مع الاثباتات اللازمة في احدى الطرق التالية:

- למלא באופן מקוון באתר הביטוח הלאומי [www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il), ולשלוח אונליין עם המסמכים הנוספים לסניף המטפל.  
تعبئة الطلب في موقع التأمين الوطني [www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il) وارساله عبر الانترنت مع المستندات الإضافية لفرع التأمين الوطني التابع لمكان سكنك.

- למלא באופן ידני, לסרוק אותה יחד עם המסמכים הנוספים, ולשלוח באמצעות אתר האינטרנט/שליחת מסמכים.  
تعبئة الطلب خطياً ونسخه ضوئياً مع المستندات الإضافية ومن ثم ارساله بواسطة موقع الانترنت/ارسال مستندات.

- לשלוח בדואר, בפקס או בתיבת השירות של הסניף לפי מקום המגורים.  
ارساله بواسطة البريد, فاكس أو صندوق الخدمة المتواجد في الفرع الموجود في مكان سكنك.

לשאלות ובירורים ניתן לפנות להתקשר למוקד \*6050 או 04-8812345, או לפנות באמצעות אתר האינטרנט/ יצירת קשר. 

للأسئلة والاستفسار عليك التوجه لهاتف رقم \*6050 أو 04-8812345, أو الاستعانة بموقع الانترنت/ التواصل معنا.

## לחתום על טופס התביעה التوقيع على نموذج الطلب الزامي

טופס זה מנוסח בלשון זכר אך פונה לנשים ולגברים כאחד  
كتبت هذه الإستمارة بصيغة المذكر لكنّها موجهة للنساء والرجال على حدّ سواء



המוסד לביטוח לאומי  
מינהל הגמלאות  
אבטלה  
مؤسسة التأمين الوطني  
إدارة المخصصات  
البطالة

תביעה לדמי אבטלה  
طلب مخصصات البطالة

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>לשימוש פנימי בלבד (סריקה)</span> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin: 5px 0;">                 מס' זהות / דרכון                  ס"ב             </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>סוג המסמך</span> <span>דפים</span> </div> </div>	
--	--

### חותמת קבלה

פרטי התובע  
تفاصيل مقدم الطلب

1

שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الاسم الشخصي	מספר זהות رقم الهوية ס"ב	תאריך לידה تاريخ الميلاد
מצב משפחתי الحالة الاجتماعية		מין الجنس	
<input type="checkbox"/> רווקה عزب/عزباء		<input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים? مطلق/ة - من يملك حضانة الأولاد؟	
<input type="checkbox"/> נשוי/אה متزوج/ة		<input type="checkbox"/> זכר ذكر	
<input type="checkbox"/> אלמן/ה أرمل/ة		<input type="checkbox"/> נקבה انثى	
שם משפחה קודם اسم العائلة السابق			
שנה חודש יום سنة شهر يوم			

האם מתגוררים אתך ילדים חורגים?  לא  לא  
هل يعيش أولاد زوجك/تك معك  
מספר ילדים חורגים \_\_\_\_\_  
عدد أولاد الزوج/ة \_\_\_\_\_

נא לציין את סוג המשפחה:  רווקה  נשוי/אה  אלמן/ה  גרושה – בחזקת מי הילדים?  
נא לציין את סוג המשפחה:  רווקה  נשוי/אה  אלמן/ה  גרושה – בחזקת מי הילדים?  
נא לציין את סוג המשפחה:  רווקה  נשוי/אה  אלמן/ה  גרושה – בחזקת מי הילדים?

ילדים בגיל 18-24    الأولاد من جيل 18-24

נא לציין את סוג המשפחה: <input type="checkbox"/> רווקה <input type="checkbox"/> נשוי/אה <input type="checkbox"/> אלמן/ה <input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים? נא לציין את סוג המשפחה: <input type="checkbox"/> רווקה <input type="checkbox"/> נשוי/אה <input type="checkbox"/> אלמן/ה <input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים? נא לציין את סוג המשפחה: <input type="checkbox"/> רווקה <input type="checkbox"/> נשוי/אה <input type="checkbox"/> אלמן/ה <input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים?	תלמיד/ חייל / שירות לאומי: ת"ז _____ طالب/ جندي/ خدمة مدنية: رقم الهوية _____	תאריך שחרור / סיום לימודים _____ تاريخ انتهاء الخدمة/ انتهاء التعليم _____	נא לציין את סוג המשפחה: <input type="checkbox"/> רווקה <input type="checkbox"/> נשוי/אה <input type="checkbox"/> אלמן/ה <input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים? נא לציין את סוג המשפחה: <input type="checkbox"/> רווקה <input type="checkbox"/> נשוי/אה <input type="checkbox"/> אלמן/ה <input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים? נא לציין את סוג המשפחה: <input type="checkbox"/> רווקה <input type="checkbox"/> נשוי/אה <input type="checkbox"/> אלמן/ה <input type="checkbox"/> גרושה – בחזקת מי הילדים?
---	--	---	---

כתובת (הרשומה במשרד הפנים) ופרטי התקשורת  
العنوان (المسجل في وزارة الداخلية) وتفاصيل التواصل

מיקוד الرمز البريدي	יישוב البلدة	דירה الشقة	כניסה المدخل	מס' בית رقم المنزل	רחוב / תא דואר شارع/صندوق بريد
------------------------	-----------------	---------------	-----------------	-----------------------	-----------------------------------

מען למכתבים (אם שונה מהכתובת הרשומה למעלה)  
العنوان البريدي (إذا كان مختلفا عن العنوان أعلاه)

מיקוד الرمز البريدي	יישוב البلدة	דירה الشقة	כניסה المدخل	מס' בית رقم المنزل	רחוב / תא דואר شارع/صندوق بريد
------------------------	-----------------	---------------	-----------------	-----------------------	-----------------------------------

דואר אלקטרוני البريد الإلكتروني	טלפון קווי رقم الهاتف	טלפון נייד الهاتف الخليوي
------------------------------------	--------------------------	------------------------------

**פרטי התובע - המשך**  
تفاصيل مقدم الطلب - تكملة

**אם הטלפון הנייד או הדואר האלקטרוני אינם שלך – נא השלם את הפרטים הבאים:**  
إذا لم يكن الهاتف أو البريد الإلكتروني لك – الرجاء تكملة التفاصيل التالية للشخص الذي سيتم التواصل معه:

שם משפחה איש קשר اسم العائلة	שם פרטי איש קשר الاسم الشخصي	מס' זהות איש קשר رقم الهوية

אני מסרב לקבל הודעות הכוללות מידע אישי בערוצים הדיגיטליים (הודעות טקסט (SMS), דואר אלקטרוני), במקום דואר רגיל. לידעתך, אם לא סימנת "אני מסרב", הודעות בנושאי הביטוח הלאומי יישלחו בערוצים הדיגיטליים, לפי המידע שמסרת. אرفض استلام الرسائل التي تتضمن معلومات شخصية في القنوات الرقمية (رسائل نصية (SMS), بريد إلكتروني), بدلاً من البريد العادي. لعلمك، إذا لم تشر "أنا أرفض"، فسيتم إرسال إشعارات بشأن مسائل التأمين الوطني عبر القنوات الرقمية، وفقاً للمعلومات التي قدمتها.

2

**פרטי חשבון הבנק של התובע (יש לציין חשבון בנק הרשום על שמך או שאתה שותף בו)**  
تفاصيل حساب البنك لمقدم الطلب (يجب تسجيل رقم حساب البنك الشخصي أو إذا كنت شريك فيه)

סוג החשבון نوع الحساب	שמות בעלי החשבון اسماء اصحاب الحساب		
<input type="checkbox"/> פרטי شخصي			
<input type="checkbox"/> קיבוץ كيبوتس			
מספר החשבון رقم الحساب	מס' סניף رقم الفرع	שם הסניף / כתובת اسم الفرع / العنوان	שם הבנק اسم البنك

3

**פרטים על תקופת האבטלה**  
تفاصيل عن فترة البطالة

**יש לרשום את החודש הראשון שבו התייצבת בלשכת שירות התעסוקה ובגיננו אתה דורש דמי אבטלה**  
يجب تسجيل الشهر الأول الذي توجهت فيه لمكتب خدمة العمل لكي تطلب مخصصات بطالة عنه

שנה سنة	חודש شهر				

**שים לב: ללא רישום בלשכת שירות התעסוקה, תידחה תביעתך.**  
انتبه: سيرفض طلبك ان لم تقم بالتسجيل في مكتب خدمة العمل.

4

אם טרם מלאו לך 20 שנה (סמו ✓ במשבצת המתאימה והשלם כנדרש)  
إذا كنت دون سن ال 20 سنة (أشتر في الإطار المناسب وأكمل كما هو مطلوب)

1.  אני חייל משוחרר  בדחיית שירות  פטור משירות ביטחון \*  נא לצרף אישור או תעודה  
أنا جندي محرر في تأجيل الخدمة معفي من خدمة الدفاع الرجاء ارفاق اثبات أو شهادة
2.  שירתי שירות לאומי מתאריך \_\_\_\_\_ עד תאריך \_\_\_\_\_ \*  נא לצרף אישור  
كنت في الخدمة الوطنية من تاريخ \_\_\_\_\_ حتى تاريخ \_\_\_\_\_ الرجاء ارفاق اثبات
3.  אני מפרנס יחיד של משפחתי ובה:  הורה/ים  אח/ים  ילד/ים  
أنا المعيل الوحيد لعائلي المكونة من: والدين وأخ/أخوة ولد/ولاد
4.  יש לי ילד ועיקר פרנסתו עליי  נא לצרף אישור  
يوجد لدي ولد وأنا معيله الرئيسي
5.  הכנסת בן/בת זוג \_\_\_\_\_ \*  צרף תלוש שכר  
دخل زوجي/زوجتي \_\_\_\_\_ ارفق كشف الراتب

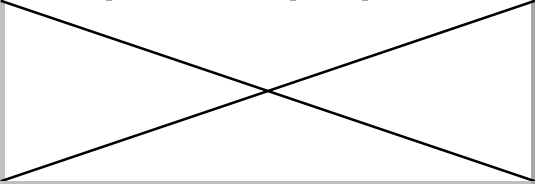
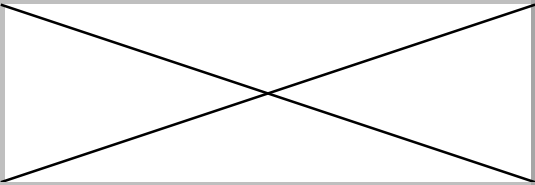
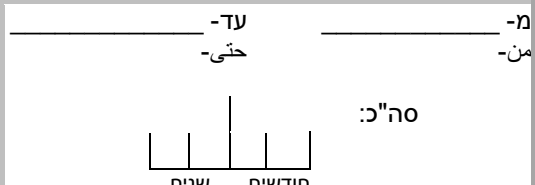
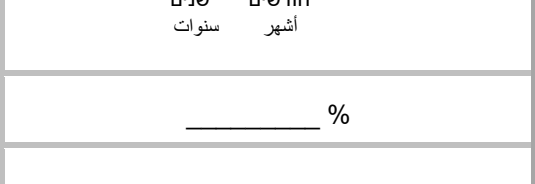
5

אם טרם מלאו לך 45 שנה, נא לציין פרטים על הכנסות בן/בת הזוג – בתנאים מסוימים, גובה ההכנסה יכול להשפיע על מספר ימי האבטלה לתשלום.  
إذا كنت دون سن ال 45 سنة، الرجاء تسجيل تفاصيل عن دخل زوجك/زوجتك – في بعض الحالات قد يؤثر مستوى الدخل على عدد ايام البطالة المُستحقة للدفع.

- לא עובד/ת  לא עובד/ת  
لا يعمل/تعمل
- הכנסה מעבודה (יש לצרף תלוש שכר אחרון)  
دخل من العمل (يجب ارفاق كشف الراتب الأخير)
- הכנסה ממשלח יד (עצמאי)  
دخل من مهنة (مستقل)
- הכנסה מפנסיה (יש לצרף תלוש פנסיה אחרון)  
دخل من راتب تقاعد (يجب ارفاق كشف راتب التقاعد الأخير)

פרטים על מקומות העבודה ב-24 החודשים האחרונים

تفاصيل عن أماكن العمل في ال 24 شهرا الأخيرة

מעסיק נוסף או קודם מקום العمل قبل الأخير أو مكان عمل آخر				מעסיק אחרון آخر مكان عمل				הפרטים التفاصيل
								שם מקום העבודה اسم مكان العمل
מיקוד رقم المنطقة	יישוב البلدة	מס' בית رقم المنزل	רחוב / תא דואר شارع/صندوق البريد	מיקוד رقم المنطقة	יישוב البلدة	מס' בית رقم المنزل	רחוב / תא דואר شارع/صندوق البريد	כתובת מקום העבודה عنوان مكان العمل
								תחום עיסוק עיקרי של מקום העבודה (כגון: בי"ס יסודי, מפעל מזון, משטרה וכדומה) מجال العمل الأساسي لمكان العمل (مثلا: مدرسة ابتدائية، مصنع أغذية، شرطة وما شابه)
								סוג עבודה/תפקיד שמילאת (כגון: מורה, פועל בלתי מקצועי, מלטש יהלומים וכדומה) نوع العمل/الوظيفة التي أشغلتها (مثلا: معلم، عامل غير مهني، صانع وما شابه)
מ- _____ עד- _____ من- _____ حتى- _____				מ- _____ עד- _____ من- _____ حتى- _____				תקופת העבודה فترة العمل
סה"כ: _____ חודשים _____ שנים _____ أشهر _____ سنوات _____				סה"כ: _____ חודשים _____ שנים _____ أشهر _____ سنوات _____				חלקיות המשרה באחוזים نسبة الوظيفة
_____ %				_____ %				האם אתה נמנה כיום או היית בעבר מבעלי העסק או החברה? هل تُعتبر اليوم أو كنت في الماضي أحد أصحاب العمل أو الشركة؟
כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/>				כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> كلا <input type="checkbox"/>				

<p><input type="checkbox"/> לא  <input type="checkbox"/> כן          כלא          נעם</p>	<p><input type="checkbox"/> לא  <input type="checkbox"/> כן          כלא          נעם</p>	<p>האם אתה מוגדר כיום או היית מוגדר בעבר במס הכנסה כבעל שליטה? (ע"פ סעיף 32 לפקודת מס הכנסה) هل تُعتبر اليوم أو كنت في الماضي معرّف في ضريبة الدخل كصاحب أسهم؟ (وفقاً لبند 32 لقوانين ضريبة الدخل)</p>
<p><input type="checkbox"/> לא  <input type="checkbox"/> כן, מסוג _____          כלא          נעם, מן נוע _____</p>	<p><input type="checkbox"/> לא  <input type="checkbox"/> כן, מסוג _____          כלא          נעם, מן נוע _____</p>	<p>האם יש קרבה משפחתית בינך לבין מעסיקך? هل هناك صلة قرابة بينك وبين صاحب العمل؟</p>
<p><input type="checkbox"/> פטורין, מתאריך _____          إقالة, من تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> חופשה ללא תשלום מ- _____          עד- _____</p> <p>إجازة بدون راتب من- _____          حتى- _____</p> <p><input type="checkbox"/> סיום עבודה עונתית מתאריך _____          אהא עמל מוסמי מן تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> התפטרות מתאריך _____          استقالة من تاريخ _____</p> <p>הסיבה _____          הסיבה _____          הסיבה _____</p> <p><input type="checkbox"/> השעיה מהעבודה מתאריך _____          תוקיפ ען עמל מן تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה מרצון מתאריך _____          خروج للتقاعد بإرادة الموظف من تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה ביוזמת המעסיק מ- _____          خروج للتقاعد بمبادرة صاحب العمل من- _____</p>	<p><input type="checkbox"/> פטורין, מתאריך _____          إقالة, من تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> חופשה ללא תשלום מ- _____          עד- _____</p> <p>إجازة بدون راتب من- _____          حتى- _____</p> <p><input type="checkbox"/> סיום עבודה עונתית מתאריך _____          אהא עמל מוסמי מן تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> התפטרות מתאריך _____          استقالة من تاريخ _____</p> <p>הסיבה _____          הסיבה _____          הסיבה _____</p> <p><input type="checkbox"/> השעיה מהעבודה מתאריך _____          إيقاف عן عمל مן تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה מרצון מתאריך _____          خروج للتقاعد بإرادة الموظف من تاريخ _____</p> <p><input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה ביוזמת המעסיק מ- _____          خروج للتقاعد بمبادرة صاحب العمل من- _____</p>	<p>הסיבה להפסקת העבודה (סמן ✓ במשבצת המתאימה והשלם כנדרש) سبب توقفك عن العمل (أشتر في الإطار المناسب وأكمل كما هو مطلوب)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>הערה חשובה!</b>  <b>אם יש הצדקה להתפטרותך, נא צרף אישורים מתאימים.</b></p> <p>ملاحظة هامة!              إذا كان هناك مُبرر لإسقاطك, الرجاء إرفاق اثباتات مناسبة.</p> </div>
<p><input type="checkbox"/> לא  <input type="checkbox"/> כן מ- _____          עד _____          כלא          נעם מן- _____          حتى _____</p>	<p><input type="checkbox"/> לא  <input type="checkbox"/> כן מ- _____          עד _____          כלא          נעם מן- _____          حتى _____</p>	<p>האם קיבלת ממעסיקך תשלום בשל אי מתן הודעה מוקדמת هل تلقيت من صاحب العمل دفعة مقابل "عدم تبليغ مسبق"</p>

לידיעתך, לצורך הטיפול בתביעה אנו נפנה למעסיקך, לפי הצורך, לקבלת נתוני הכנסתך משכר ומפנסיה מוקדמת. אם אתה מתנגד לכך עליך לסמן את ההצהרה הבאה:

אני מסרב שהביטוח הלאומי יפנה למעסיקים ולמשלמי הפנסיה המוקדמת שלי לקבלת דיווח באופן דיגיטלי (ממוחשב) של הכנסותיי.

ידוע לי כי בשל סירובי אצטרך להגיש לביטוח לאומי בעצמי אישורים ותלושי שכר לצורך בירור זכאותי. לעמלך, لغرض معالجة الطلب سوف نتوجه إلى صاحب عملك حسب الحاجة، للحصول على بيانات دخلك من راتب ومعاش تقاعد مبكر، إذا كنت تعترض على ذلك، عليك الإشارة إلى التصريح التالي:

ארפז הסמח לתאמין الوطني بالتوجه إلى أصحاب العمل ودافعي معاش التقاعد المبكر الخاص بي للحصول على تقرير رقمي (محواسب) لمدخولاتي.

أعلم أنه بسبب رفضي، سيتعين علي تقديم اثباتات وقوائم راتب لغرض فحص استحقاقي.

7

**פרטים על שירות צבאי או לאומי ב-36 החודשים שקדמו לאבטלה**  
**تفاصيل عن الخدمة العسكرية أو المدنية في ال-36 شهرا الأخيرة**

<p>תאריך סיום שירות קבע                  تاريخ انتهاء الخدمة الدائمة</p> <p>שנה _____                  חודש _____                  יום _____</p> <p>سنة _____                  شهر _____                  يوم _____</p>	<p>תאריך סיום שירות חובה או לאומי                  تاريخ انتهاء الخدمة الإلزامية أو المدنية</p> <p>שנה _____                  חודש _____                  יום _____</p> <p>سنة _____                  شهر _____                  يوم _____</p>	<p>תאריך תחילת שירות חובה או לאומי                  تاريخ بداية الخدمة الإلزامية أو المدنية</p> <p>שנה _____                  חודש _____                  יום _____</p> <p>سنة _____                  شهر _____                  يوم _____</p>
---	--	--

8

**פרטים על עיסוקים והכנסות בתקופת האבטלה (סמן ✓ במשבצת המתאימה והשלם כנדרש)**  
**تفاصيل عن الأعمال والدخل في فترة البطالة (أشتر في المكان المناسب وأكمل كما هو مطلوب)**

קצבת פרישה או פנסיה  
 معاش عجز/طبي

פנסיית נכות/רפואית  
 معاش عجز/طبي

**יש להגיש תלוש פנסיה רק של החודש הראשון שבעברו אתה תובע דמי אבטלה**  
**الرجاء ارفاق كشف راتب التقاعد عن الشهر الأول من فترة البطالة.**

כעצמאי – סוג העסק \_\_\_\_\_  
 كعسقل – نوع العمل \_\_\_\_\_

כשכיר – שם המעסיק \_\_\_\_\_  
 كأجير – اسم مكان العمل \_\_\_\_\_

**יש להגיש תלוש שכר בכל חודש בתקופה שבה אתה מקבל אבטלה.**  
**الرجاء ارفاق كشف الراتب عن كل شهر في فترة البطالة.**

יש לי הכנסות כבעל שליטה בחברה \_\_\_\_\_  
 لدي مدخولات بصفتي مالك مسيطر في شركة \_\_\_\_\_

למובטלת מעל גיל 60 - האם הגשת תביעה לקצבת זקנה? לא \_\_\_\_\_  
 للعاطلة عن العمل فوق سن ال-60- هل قدمت طلبًا لمخصصات الشيخوخة؟ كلا \_\_\_\_\_

כן, בתאריך \_\_\_\_\_  
 نعم, بتاريخ \_\_\_\_\_

אין לי הכנסות מכל אחד מהמקורות הרשומים לעיל.  
 لا يوجد لدي أي دخل من أي مصدر من المذكورين أعلاه.

לתשומת לבך, אם במהלך תקופת האבטלה תהיה זכאי לפנסיה, אתה נדרש להגיש תלוש פנסיה ראשון.  
 نود لفت انتباهك بأنك مُلزم بإرفاق كشف راتب التقاعد الأول اذا كنت تتقاضى راتب تقاعد في فترة البطالة.

חתימת התובע ✕ \_\_\_\_\_  
 توقيع مقدم الطلب \_\_\_\_\_



9

פרטים בעבור נבחנים בעריכת דין ובראיית חשבון (אם אתה מתכוון להיבחן, נא מלא סעיף זה)  
 تفاصيل عن المتقدمين لامتحان المحاماة والمحاسبية (الرجاء تعبئة البند التالي اذا كنت تنوي تقديم الامتحان)

- נרשמתי לבחינה במקצועות מעשיים בכתב לפי הוראות חוק לשכת עורכי הדין, התשכ"א - 1961. תאריך הבחינה \_\_\_\_\_  
 سجلت خطيا لامتحان المواضيع العملية وفقا لقوانين مكتب نقابة المحامي, 1961. تاريخ الامتحان \_\_\_\_\_
- נרשמתי לבחינה סופית חלק ב' בנושא חשבונאות פיננסית מתקדמת מטעם מועצת רואי חשבון לפי חוק רואי חשבון, התשט"ו - 1955. תאריך הבחינה \_\_\_\_\_  
 سجلت للامتحان النهائي قسم ب في موضوع الحسابات المالية المتقدمة من قبل مجلس المحاسبين وفقا لقانون المحاسبين, 1955. تاريخ الامتحان \_\_\_\_\_
- נרשמתי לבחינה סופית חלק ב' בנושא ביקורת חשבונות ובעיות ביקורת מיוחדות מטעם מועצת רואי חשבון לפי חוק רואי חשבון. תאריך הבחינה \_\_\_\_\_  
 سجلت للامتحان النهائي قسم ب في موضوع تدقيق الحسابات ومشاكل التدقيق الخاصة من قبل مجلس المحاسبين وفقا لقانون المحاسبين. تاريخ الامتحان \_\_\_\_\_

10

פטור ממס ונקודות זיכוי נוספות  
 الغاء من الضريبة ونقاط ائتمان اضافية

- אם יש לך פטור מלא/חלקי ממס הכנסה או נקודות זיכוי נוספות, נא צרף אישור ממס כנסה.  
 اذا كنت معفي كلياً/جزئياً من ضريبة الدخل أو نقاط ائتمان اضافية، الرجاء ارفاق تصريح من ضريبة الدخل.
- שים לב!** אם אתה משלם דמי מזונות אתה עשוי להיות זכאי לנקודת זיכוי נוספות במס הכנסה. עליך להמציא אישור מתאים.  
**انتبه!** اذا كنت تدفع نفقة فمن الممكن أن تحصل على نقاط ائتمان اضافية في ضريبة الدخل. عليك ارفاق تصريح مناسب.

אני החתום מטה תובע דמי אבטלה לפי הפרטים שמסרתי בתביעה זו. אני מצהיר בזה, כי כל הפרטים בתביעה ובצירופיה הם נכונים ומלאים. אני מתחייב, כי כל עוד אהיה זכאי לדמי אבטלה אודיע למוסד לביטוח לאומי מיד על כל שינוי שיחול באחד הפרטים בתביעה זו, כולל שינויים בהכנסותיי מעבודה, ממשלח יד, מפנסיה או מגמלה אחרת מביטוח לאומי.

**לעובד שהושעה מעבודה:** אני מתחייב להודיע למוסד לביטוח לאומי על תשלומי שכר או הפרשי שכר שישולמו לי בעבור תקופת ההשעה, כולל תשלומים שיבוצעו רטרואקטיבית.

ידוע לי, כי בהתאם לחוק הביטוח הלאומי, אדם אשר גורם במרמה או ביודעין למתן גמלה לפי חוק זה, או להגדלתה, על ידי העלמת פרטים שיש להם חשיבות לעניין, עובר על החוק וצפוי לקנס כספי ומאסר.

ידוע לי, כי כל שינוי באחד הפרטים שמסרתי בתביעה זו ובנספחיה, יש בו כדי להשפיע על זכותי לגמלה או על יצירת חוב, ועל כן אני מתחייב להודיע על כל שינוי בתוך 30 יום.

אני מסכים שהבנק הנ"ל יחזיר למוסד לביטוח לאומי, לפי דרישתו, סכומים מתוך חשבוני, אם המוסד יפקיד לחשבון תשלום אשר כולו או חלקו שולם בטעות או שלא כדין. וכן שהבנק ימסור למוסד את פרטיהם של מושכי התשלומים.

אני מסכים כי המוסד יפנה לבנק הנ"ל, באמצעות תקשורת ממחושבת, לצורך אימות בעלותי בחשבון הבנק כפי הצהרתי לעיל ושהבנק הנ"ל ו/או עובד מטעמו ימסור למוסד את המידע הנחוץ לו לאימות פרטי חשבון הבנק שמסרתי לעיל. לחילופין, ידוע לי כי המוסד רשאי לדרוש מסמכים ואישורים נוספים לצורך ביצוע אימות פרטי חשבון הבנק שמסרתי לעיל וכי יהא עלי להמציאם לפי דרישה.

ידוע לי כי אם יחולו שינויים בפרטי ההתקשרות, עלי להודיע על כך למוסד לביטוח לאומי. במקרה שלא יעודכנו פרטי ההתקשרות, המידע יישלח באמצעות הערוצים אותם ציינתי על גבי טופס זה.

انا الموقع أدناه اطلب مخصصات بطالة وفقا للتفاصيل التي قدمتها في هذا الطلب. أصرح بهذا أن جميع التفاصيل في هذا الطلب وملحقه صحيحة وكاملة. أتعهد أن أبلغ مؤسسة التأمين الوطني طوال فترة البطالة عن أي تغيير قد يطرأ على أحد التفاصيل، بما في ذلك دخلي من أي عمل، مهنة، تقاعد أو مخصصات أخرى من التأمين الوطني.

**للموظف الذي تم إيقافه عن العمل:** أتعهد بتبليغ مؤسسة التأمين الوطني عن دفعات الراتب أو فروقات راتب سُدّفع لي مقابل فترة الإيقاف عن العمل، يشمل الدفعات التي قد تتم بأثر رجعي.

أعلم بأنه وفقا لقانون التأمين الوطني فإن أي شخص يقوم بتقاضي هذه المخصصات أو زيادتها عن طريق الغش أو عمدا بواسطة إخفاء تفاصيل ذات أهمية يعتبر مخالفا للقانون وقد يتعرض لدفع غرامة أو سجن.

أعلم بأن كل تغيير في أحد التفاصيل التي قدمتها أو الملحق قد يؤثر على استحقاقي للمخصصات أو على تراكم دين. بناء على ذلك، ألتزم بالتبليغ عن أي تغيير خلال 30 يوما.

أوافق أن يقوم البنك بإعادة الأموال المودعة في حسابي لمؤسسة التأمين الوطني، حسب طلبها، وذلك في حال قامت المؤسسة بتحويل مبلغ ما إلى حسابي بالخطأ أو بشكل غير قانوني، سواء كان كاملا أو جزئيا. كما ويجوز للبنك تزويد المؤسسة بتفاصيل الأشخاص الذين قلموا بسحب الأموال.

أوافق بأن تتوجه المؤسسة للبنك المذكور أعلاه، بواسطة الاتصالات الحاسوبية، لغرض التحقق من ملكيتي لحساب البنك أعلاه وتزويدها الضرورية لهذا الغرض. وبدلا من ذلك، معلوما لدي بأن المؤسسة تستطيع طلب مستندات وإثباتات إضافية من أجل التحقق من تفاصيل

حساب البنك المصرح عنه أعلاه ويجب على أرفاقها حسب الطلب.

أعلم بأنه يجب إبلاغ مؤسسة التأمين الوطني عن أي تغيير قد يحدث في تفاصيل الاتصال لدي.

في حال عدم تحديث تفاصيل الاتصال فسيتم إرسال المعلومات عبر القنوات التي سجلتها في هذا النموذج.

התביעה לא תטופל בלי חתימתך

لن يتم فحص طلبك بدون توقيعك

חתימת התובע \*

תوقيع مقدم الطلب \*

תאריך

التاريخ



**המוסד לביטוח לאומי**  
מינהל הגמלאות  
אבטלה  
مؤسسة التأمين الوطني  
ادارة المخصصات  
البطالة

חותמת קבלה

לשימוש  
פנימי  
בלבד  
(סריקה)

מס' זהות / דרכון  
סוג המסמך  
דפים

03

**תביעה לדמי אבטלה**  
طلب مخصصات البطالة

**אישור המעסיק על תקופת ההעסקה ועל השכר**

تصريح المشغل عن فترات العمل والراتب

I

**פרטי המעסיק**

تفاصيل صاحب العمل

שם המעסיק اسم المشغل		מספר תיק ניכויים رقم ملف المشغل			
רחוב / תא דואר شارع/صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה مدخل	דירה شقة	יישוב بلدة	מיקוד الرمز البريدي
טלפון קווי رقم الهاتف	טלפון פקס رقم الفاكس	דואר אלקטרוני بريد إلكتروني			
<b>מען למכתבים (אם שונה מהכתובת המפורטת למעלה)</b> العنوان البريدي (إذا كان مختلفا عن العنوان أعلاه)					
רחוב / תא דואר شارع/صندوق بريد	מס' בית رقم المنزل	כניסה مدخل	דירה شقة	יישוב بلدة	מיקוד الرمز البريدي

**פרטי העובד השכיר**  
تفاصيل العامل الأجير

אנו מאשרים בזה שהרשום מטה הועסק על ידינו כעובד שכיר, ועבודתו הופסקה, בהתאם לפרטים הרשומים מטה:  
نصرح بهذا أن المذكور أدناه عمل لدينا كأجير, وقد توقف عن العمل وفقا للمعلومات التالية:

<p>שם משפחה اسم العائلة</p>	<p>שם פרטי الاسم الشخصي</p>	<p>מספר זהות رقم الهوية ס"ב</p>	<p>תקופת העסקה فترة العمل מתאריך: من تاريخ:</p>
<p>שנה سنة</p> <p>חודש شهر</p> <p>יום يوم</p>	<p>שנה سنة</p> <p>חודש شهر</p> <p>יום يوم</p>	<p>שנה سنة</p> <p>חודש شهر</p> <p>יום يوم</p>	<p>שנה سنة</p> <p>חודש شهر</p> <p>יום يوم</p>

הסיבה להפסקת העבודה:  
سبب التوقف عن العمل:

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> פיטורין ביוזמת המעסיק        | <input type="checkbox"/> התפטרות ביוזמת העובד        |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |
| <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת המעסיק | <input type="checkbox"/> פרישה לפנסיה – ביוזמת העובד |

<p>למי שנמצא בחל"ת, ציין תקופת חל"ת الموجود في إجازة بدون راتب, سجل ما هي الفترة</p> <p>מ _____ עד _____ من _____ حتى _____</p> <p>מספר ימי חופשה שנותרו _____ عدد أيام الإجازة المتبقية _____</p>	<p>הערות לסיבה להפסקת העבודה ملاحظات عن سبب التوقف عن العمل</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
--	--

<p>שכרו שולם על בסיס دفع الراتب على أساس</p> <p><input type="checkbox"/> חודשי <input type="checkbox"/> יומי <input type="checkbox"/> שעות</p> <p><input type="checkbox"/> אחר <input type="checkbox"/> יומי _____ שעה</p>	<p>מספר ימי עבודה بشبع</p> <p>מספר שבועות عدد أيام العمل أسبوعيا</p>	<p>עבודה במשמרות عمل في ورديات</p> <p><input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> נעם <input type="checkbox"/> כלא</p>	<p>עובד בשבת/חג عمل أيام السبت/أعياد</p> <p><input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> נעם <input type="checkbox"/> כלא</p>	<p>זכאי לקצבת פרישה يستحق مخصصات تقاعد</p> <p><input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> נעם <input type="checkbox"/> כלא</p>
--	--	---	---	---

<p>שולם או שולם בגין אי מתן הודעה מוקדמת (ימים/חודשים): دفع مبلغ مقابل عدم التبليغ مسبقا (أيام/أشهر):</p> <p>עד תאריך: حتى تاريخ:</p> <p>שנה سنة</p> <p>חודש شهر</p> <p>יום يوم</p>	<p>האם העובד מוגדר כיום או היה מוגדר בעבר במס הכנסה כבעל שליטה בחברת מעטים (כהגדרתו בסעיף 32 לפקודת מס הכנסה) هل أنت اليوم أو كنت في الماضي معرّف في ضريبة الدخل كصاحب أسهم؟ (وفقا لبند 32 لقوانين ضريبة الدخل)</p> <p><input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> נעם <input type="checkbox"/> כלא</p>	<p>העובד נמנה כיום או היה נמנה בעבר עם בעלי החברה هل أنت اليوم أو كنت سابقا أحد أصحاب الشركة</p> <p><input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> נעם <input type="checkbox"/> כלא</p>
---	--	---

<p>קיימת קרבה משפחתית בין לבין העובד. هناك صلة قرابة عائلية بينك وبين صاحب العمل.</p> <p><input type="checkbox"/> כן, מסוג _____ نعم, من نوع _____</p>	<p>השכר שולם <input type="checkbox"/> בבנק <input type="checkbox"/> בהמחאה <input type="checkbox"/> במזומן <input type="checkbox"/> אחר _____ دفع الراتب في البنك <input type="checkbox"/> شيك <input type="checkbox"/> نقدي <input type="checkbox"/> آخر _____</p>
--	---

**הצהרת המעסיק**  
تصريح المشغل

אני מצהיר בזה שמסרתי את כל הפרטים הקשורים לעבודתו של העובד כנדרש בחלק זה.

أصرح بهذا بأني قدمت جميع التفاصيل المتعلقة بالعامل كما هو مطلوب في هذا القسم.

תאריך _____	חתימת החותם ותפקידו _____	חתימה וחותמת המעסיק/המפעל _____
תאריך _____	תوقيع ومنصب صاحب التوقيع _____	توقيع وختم صاحب العمل/المصنع _____

**פרטים על העבודה ועל השכר**  
تفاصيل عن العمل والراتب

III

- יש למלא פרטים על עבודת השכיר ועל השכר ב-12 חודשים לפחות מתוך 18 החודשים שקדמו למועד הפסקת העבודה, כולל חודש עבודה אחרון.  
الرجاء تعبئة التفاصيل عن عمل الموظف وعن الراتب في ال-12 شهرا الأخيرة من ال 18 شهرا التي سبقت موعد التوقف عن العمل, على الأقل, يشمل شهر العمل الأخير.
- אם העובד הועסק בשנה וחצי האחרונה 12 חודשים או יותר, אפשר להסתפק ברישום 12 החודשים האחרונים.  
إذا عمل الموظف لمدة 12 شهرا أو أكثر في السنة والنصف الأخيرات فمن الممكن الإكتفاء بتسجيل ال 12 شهرا الأخيرة.
- אין לכלול רכיבי שכר שאינם חייבים בדמי ביטוח לאומי ואין לכלול תשלומים שניתנו לעובד אחרי ניתוק יחסי עובד-מעביד לא נתפרקו למكونات הراتב הרישום מלזמה ברישום התאמיני הלאומי או הדפעות הרישום אשר ניתנו בעת התوقف על העבודה.  
لا تتطرق لمكونات الراتب الغير ملزمة برسوم التامين الوطني أو الدفوعات التي دفعت بعد التوقف عن العمل.

פרטי העובד השכיר تفاصيل العامل	שם משפחה اسم العائلة	שם פרטי الاسم الشخصي	מספר זהות رقم الهوية

מס' רצף	בשנה/ בחודש في سنة/في شهر	השכר ברוטו החייב בדמי ביטוח בש"ח כולל הפרשים ותשלומים נוספים الراتب قبل الخصومات والملزם برسوم التأمين الوطني بالشيكال يشمل فروقات ودفعات إضافية	דמי ביטוח ודמי ביטוח בריאות שוכנו رسوم التأمين الوطني والتأمين الصحي التي خُصمت	אחוז המשרה نسبة الوظيفة	מספר ימי עבודה שבעבורם שולם שכר כולל ימי חג, חופשה, מחלה عدد أيام العمل التي دفع مقابلها الراتب يشمل أيام عيد, إجازات وأيام مرضية	היעדרויות שבעבורן לא שולם שכר الغيابات التي لم يدفع مقابلها أجر	
						מס' ימים عدد الأيام	סיבה السبب
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							

**פירוט תשלומים חד-פעמיים והפרשים שנכללו בשכר**  
تفاصيل عن الدفعات المدفوعة لمرة واحدة والفروقات التي شملت في الراتب

בטור "מהות התשלום", בעניין תשלומים חד-פעמיים – יש לרשום את סוג התשלום, כגון: דמי הבראה, ביגוד, מענק חד-פעמי, משכורת י"ג, בonus תקופתי וכד'. בעניין "הפרשי שכר" (כולל שעות נוספות ופרמיות) – יש לרשום "הפרשים" ולשייך אותם לחודשים שבעדם הם שולמו.

في العامود "نوعية الدفع", بالنسبة للدفعات الاستثنائية – يجب تسجيل نوع الدفعة, مثلا: رسوم نقاهة, رسوم ملابس, منحة لمرة واحدة, راتب 13, إضافة موسمية وما شابه. بالنسبة "الفروقات الأجر" (يشمل الساعات الإضافية وكراميات) – يجب تسجيل "فروقات" ونسبها للأشهر التي دفعت عنها.

בעבור תקופה عن الفترة		שולם סכום בש"ח المبلغ الذي دُفع بالشيكال	בחודש في شهر	מהות התשלום نوعية الدفعة
עד תאריך حتى تاريخ	מתאריך من تاريخ			
				סיבה אחרת לשינויים בשכר- سبب آخر للتغييرات في الأجر -

חתימה וחותמת המעסיק / המפעל \* \_\_\_\_\_

توقيع وختم صاحب العمل / المصنع \* \_\_\_\_\_